

Montage- und Betriebsanleitung für Anhängelock Typ 191000

EG-Bauartgenehmigung nach Richtlinie 2009/144/EG, Genehmigungszeichen: E4 D 0172

Installation- and operating instructions for mounting frame type 191000

EC-type approval according to directive 2009/144/EC, approval mark: E4 D 0172

1. Verwendungsbereich und Kennwerte

Der Anhängelock Typ 191000 darf an land- oder forstwirtschaftlichen Zugmaschinen nach Richtlinie 2003/37/EG verwendet werden.

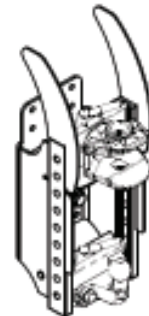
Der Anhängelock darf in Kombination mit bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten höhenverstellbaren Anhängerkupplungen unter Einhaltung der nachstehenden Kennwerte und wirksamen Baumaße verwendet werden:

1. Field of application and characteristic values

Mounting frames of type 191000 are designed for the use on agricultural and forestry tractors according to directive 2003/37/EC.

The mounting frame may only be used in conjunction with the type approved and for mounting suitable draw bars (height adjustable) in compliance with the following characteristic values and effective dimensions:

zulässiger D-Wert / permitted D-value	[kN]	23,9
zulässige Stützlast S / permitted vertical load at the coupling point S	[daN]	300
zulässige Anhängelast A / permitted towable mass A	[t]	8
zulässige horizontale Baulänge L _h / permitted horizontal length L _h	[mm]	100
zulässige vertikale Baulänge L _v / permitted vertical length L _v	[mm]	55 *



Die zulässigen Einbaulängen (L) beziehen sich jeweils auf die Mitte des Kuppelpunktes der jeweiligen Anhängereinrichtung und entsprechen dem horizontalen und vertikalen Abstand bis Mitte Verriegelungsbohrung der Rastschiene.

* Vertikal darf der Kuppelpunkt ober- und unterhalb der Verriegelungsbohrung liegen.

The permitted installation lengths (L) refer each, to the center of the coupling point of the respective coupling device and comply with the horizontal and vertical distance to the center of the locking hole of the vertical fastening system.

* The coupling point may lie vertically above and below of the locking hole.

2. Montage

Der Anhängelock darf ausschließlich an den serienmäßig vorhandenen Befestigungspunkten der Zugmaschine mit Schrauben M12 8.8 und einem Anziehdrehmoment von 80 Nm und Schrauben M14 8.8 und einem Anziehdrehmoment von 125 Nm montiert werden.

2. Installation

The mounting frame may only be mounted at the standard available fixation points of the tractor. The assembly of the mounting frame must to be completed by using 4 screws M12, with a metric thread and the strength class of 8.8 and 4 screws M14, with a metric thread and the strength class of 8.8. The screws are tightened at a tightening torque of 80 Nm (M12) and 125 Nm (M14).

3. Betrieb

Beim Betrieb des Anhängelockes dürfen die oben genannten Kennwerte nicht überschritten werden. Diese können mit den nachstehenden Formeln überprüft werden.

3. Operation

When using the mounting frame, the above mentioned characteristic values may not exceeded and can be checked with the following formula:



$$D = g \times (T \times C) / (T + C) \quad [\text{kN}]$$

T = technisch zulässige Gesamtmasse des Zugfahrzeuges in t
 C = Summe der Achslasten des mit der zulässigen Masse beladenen Zentralachsanhängers in t
 D = zulässiger D-Wert
 A = zulässige Anhängelast
 g = Erdbeschleunigung, angenommen werden 9,81 m/s²

Der angegebene D-Wert von 23,9 kN erlaubt, z.B. im Falle der Inanspruchnahme einer Achslast(en) des Anhängers von 8 t einer Inanspruchnahme der Zugmaschine mit einer zulässigen Gesamtmasse von 3,5 t.

D-Werte und Anhängelasten können auch mit dem Rechenprogrammen unter www.scharmueller.at überprüft werden.

Die in Kombination mit dem Anhängelock verwendbaren höhenverstellbaren Anhängerkupplungen haben gesonderte Genehmigungen und Kennzeichnungen (Fabrikschilder), welche deren zulässigen Kennwerte und (sofern zutreffend) deren zulässigen Zugösen vorschreiben. Sofern durch diese Kennzeichnungen vom Anhängelock abweichende Kennwerte ausgewiesen werden, sind für den Betrieb einer Kombination jeweils die kleineren Werte maßgebend.

Bei der Verwendung von bauartgenehmigten und zum Anbau geeigneten Anhängelocks oder Anhängerkupplungen ist darauf zu achten, dass diese sich innerhalb des Anhängelocks befinden und sicher verriegeln.

Bei horizontaler Stellung von Zugfahrzeug und Anhänger müssen sich die gekuppelte mechanischen Verbindungseinrichtungen (z.B. Bolzenkupplung / Zugöse) etwa in waagerechter Lage zur Fahrbahn befinden (Winkelabweichung gegenüber der Horizontalen nach oben und unten maximal 3°), um die betriebsüblichen Schwenkwinkel zwischen den mechanischen Verbindungseinrichtungen nicht zu behindern.

4. Wartung und Verschleiß

Im Rahmen der Fahrzeugwartungen sind die Befestigungsschrauben mittels Drehmomentschlüssel auf festen Sitz zu überprüfen. Lockere Schrauben (Anziehdrehmoment kleiner als 80 Nm bzw. 125 Nm) sind durch neue Schrauben zu ersetzen. Reparaturen am Anhängelock aufgrund beschädigter, verformter oder verschlissener Teile dürfen nur in Abstimmung mit dem Hersteller vorgenommen werden.

$$A = D \times T / (g \times T - D) \quad [\text{t}]$$

T = technically permissible total mass of the tractor [t]
 C = sum of the axle loads of the rigid draw bar trailer loaded with the permissible mass [t]
 D = permitted D-value
 A = permitted towable mass
 g = acceleration of gravity 9,81 m/s²

The indicated Dc-value of 23,9 kN allows, e.g. a trailer usage of a permitted axle load of 8 tonnes and linked by truck with a total mass not exceeding 3,5 tonnes.

D-values and towable mass can also be checked with the online program on www.scharmueller.at.

Height adjustable draw bars that can be used in combination with the mounting frame have separate approval ratings and markings (type plates), which define their characteristic values and draw bar eyes. If these markings offers different characteristic values, in comparison to the mounting frame, for the combination of these devices, the small values are valid.

When using type approved and for mounting suitable (height adjustable) mounting frames or draw bars, it must be ensured that these are within the mounting frame and secure locked.

In the horizontal position of tractor and trailer, the procured connecting system must be level to the roadway (angle deviation compared to the horizontal towards the top and below may not exceed 3 degrees) to ensure that the customary swinging draw bar angle between the procured connecting system is not impeded.

4. Maintenance and wear

In the context of (vehicle) maintenance, the contact areas in the vertical fastening system are to be greased and the tightness of the castle nuts of the mounting frame checked with a torque wrench (80 Nm and 125 Nm). Loose bolts must be replaced with new components. Repairs on the mounting frame in case of damaged, deformed or worn parts may only carried out after consulting the manufacturer.

Datum / date: 15.03.2012

Aktenzeichen / File: 191000 (EG_01)

